

ملا نصرالدین

№25 ۲۵ قیستی ۱۲ ذی ق. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ



تاجرک منزله قوناقلق آغالاره بوردون، قورخاپون، هامینی کدره، اوج چوریت ائک بوز باشیره،
 بئده بسم الله دیسک هامینز دویارنق.



شیخ علم

رئیس طلبه

میرزا حسن کیکدار

سیدالستغین

علی موسیو

رحیم مرغان

نقص ائل آذربایجان



ادبیات

یاقینسان ملا عمو! گورجیلر ایچره هله سن
 نه اولور تا بو مسلمانلنمه بسر گلنسن
 یا کوره برینجه گون راحت ایبدو نجهلسن
 ناحیلره اولاسن هر گنجیه من شتله سن
 گورسن بر یاره یرلرده نهانلار وار عمو!
 نیجه کیف چنگه خلوتیه مکالار وار عمو!

مولاشوب یولورای هر گون گزمن بیشت
 خنامه آخنامه قالارکن بر، ایکی، اوچ ساعت
 گورمن اورد نهیجه اوغلان، اوشاق، قیز، عورت
 جلمسی سیم یمن، زهره چین، نه طلعت
 خوروه، غایبه مو، غنچه دهانلار وار عمو!
 اوزک اتصاق ایتمسن آا نیجه جانلار وار عمو!

اول یره سامنه چتور سیره قضا هر جایبار
 یوق، یوق! اورد اگزیمک اکثری مؤمن سایلار
 لاپ سگ تک عی بردر ویم تک دلف لایار
 یاک، مؤمن حاجیلر، مشغیلر، کالوالی لار
 حیبتک سجدمن آتنده نهانلار وار عمو!
 دگیشک دونه گزمن مرلیه خوینلار وار عمو!

جلمسی آغزی دعالی، بقینی اهل نماز
 الدمی سبحة صد دهلری طول و دراز
 دلیله، آغزیم فوروسون کنگه دوشیرسه بده بر آزان
 دیمیرم من نه شید باری ندیمک بجه یاز
 بر بارا چونکه خطا یولی گمانلار وار عمو!
 نه ایتم بیس گمانلاردا زینلار وار عمو!



دیمیرم یولورای یونلار نه خیال ایله گلیر
 کینیلر بلکنده بر باشقه مال ایله گلیر
 بو قدر وار، دگیشک صورت حال ایله گلیر
 غم و حسرتله کدیلر، فرد و مالل ایله گلیر
 یلسیم یوننده نه اسرار نهانلار وار عمو!
 یلدیگنجه بدم آیا ایتانسلار وار عمو!
 (.....)

تاج الحاج

کلی، یوگا ایگرمجی عمر دیولر که
 واقفان کیسی داغده فریندی، هنر برجه سیم
 سز کینلرف ایجاد ایلمک دگل، هنر برجه هوایه
 قالمشاق دگل، هنر بو ایدی که قاتولونلرک
 بی منزهلمه اولان و عیسی تک وکیل جاب
 اولونان ریم پایانی لاریک فرودینی آزلنتاق، قل
 تولیک روحانی لریک استبدادینی یوزماتق و بی
 چاره اهالی تک بوشتان کسکینلرک زنجیرینی
 قوپاردوب استویرسی گونلرینی مین مین فرقل
 ایله یاد ایفک و مین مین اشتلر ایله رحمت
 اوخوماق.

یئده اولدی: یوگا ایگرمجی عمر دیولر
 که اسپاباده قاتولونلرک ریتمسی کورکین
 کندی: یورووا روزناملرینی مسطاله ایندلر
 خردلرلر که بو ساعت اسپاباده برک ووروا
 زوردر: باش وزیر قالیجانی قرال ایله برابرلده

یاقندهملر که لازم اویان قاتولوق جیمینلری قایلون، قاتولوق
 کینلری عموسی نظارت آلتین آلتون، روحانی لریک و غیر رو
 وارک حکومت باشنده قاتولی اولاسون، کینیلرینده عموسی
 یاز اوزره ویرگی آلتون.

آخ، کسجین گونلر: بر وقت وار ایدی که ریم پایسی تک
 لریک فرنگستان و اسپانیا داغلاری یقیردی، پادشاهلار باج
 وریلر، خریستیانلار اوصلانلرک جورکلرین کسوب پایسی لاریک
 رلی موایفانه دینلر دایمیردیله، زیارت گونلری قیزیل سوزانلار
 آخ کسکی قاتانلر دیله، عیسی تک جاشینی — پایسی یقاردی بخت
 بی ایسکی نقر حوزایون ورسی حساب اولونان اسحاب و اصا
 پنی بیسی اون ایسکی نقر قاردینالی و قیزیل یولونلرک یاریسی
 ایفک، اولبارلرک نوحسوک یاریشده پایلاری، حوزایونونه، زوراکلده
 بسک الیه بر نیکه دایمیدگنیشیه ویروب بهتک یولینی نتان
 یوردیلر که تیز رد اولوب گیشونلر.

اوخوسی لاردان لولوی لولویله نلسن ایدیبرک که بو خاتلنک
 کلری ایچون هر کس مکن ایلمه، فرنگستانک شهره یازیمجیسی
 ییل زبولنک جرمه آندمه کلانی قاپوب اوخوسون.
 کسجیکه مللیه.

تاریخ یوزه یونی گورستر که سارف آرتدقچه روحانیلق حر-
 این دوشور و تک به تک هر بر یورووا ملتی گونورسک، گو
 برک که علم و فن میداشته گلن کسجی روحانی لر آرادان
 یخلار، بیله که ملاء، دایمیل زولیفنک کتابلاری فرنگستانده
 تار قایان کیسی ذهنلر بر نیه ایلون ایچیلده او درجه اوپان
 بر که فرنگلر نه ایله هر ریم پایسی لاریک زیارته گیشکی فرنگدیلر،
 نه یلسک اوز ایچلرنده قاتولوق کسکینلرک قالیجانی آرتق
 باب ایلدیلر.

اودر که ایسکی قوشنی تک ییری — فرنگستان، سارفک
 لندسی ایله گوزینی آچوب یوز قوبیدی ترفیه، اما اسپانیا هر
 لندی قارالتقده، جنسک مطبوعت هله تزلده ایدی،
 ایگرمجی صحرک برکتندن، بر گون اولدی که جمیع آسیا،
 لارلر قیریزی یایماق گونوروب میانشون سارف ویچ اولسون
 یهاتمه دیوب دوشیدیلر کسویله، هر اوستاک و هر قیزک
 کنه بر کتاب، و ملی مارش اوخویا اوخویا کتایی یوخاری
 بخزوب متکویدر، یاشمون بو کتایی یازان العالم الکالم و اجل
 افضل متکویدر فی النیان و المبعواظین اللنیان و اکل المحدثین
 ن الامم و افضل المحققین فی الاملا، تاج الحجاج و سراج الوجاج
 علاج میرزا محسن تاج الواعظین نتاویری لامل،
 یاشمون بر کسکینلک جاب اولماتمه بخت اولان وجود شر

لر که قدر مطبوعه جراند مجلیات و مکاتبه شتلق به جناب
 لعی زین المابین آقا قوی، بهمت و اهتمام سنبلر اداره و
 نظور جراند مکتوره جناب حسن آقا حنوق بحلیه طبع
 سمدات، ۳ سفر نه ۱۳۲۴.

یاقی، سه نه ۱۳۲۴، سفر المنظرک دهم، دنیا و عالم ییری

یرینه دگیشدی: روسیه ملنر باش قالدیروب اوزلره نجات
 بولی آختاریدیلره، مسلمانلر گنجیه و گوندوز علمه و نه داتلر
 کسکینلر ترجه اولوب چایه وریلریدی، همان گونلرک یورگونی
 میرزا محسن آدینه بر پایسی گلیر کسجی مطبعت و حسن آقا
 حسن اوفه دیورک که بر کتایب یازمش، کومک ایله جاب اولو
 سون، تا که ملنلرک بالالاره بر یاکلر قالسون، یوخ گوزل، دی
 گورک نه یازمیان؟ یاقی، باغ گور نه یازمیان:

۱۳۲۷	۳۷۷
۱۳۲۶	۳۷۶
۱۳۲۵	۳۷۵
۱۳۲۴	۳۷۴
۱۳۲۳	۳۷۳
۱۳۲۲	۳۷۲
۱۳۲۱	۳۷۱
۱۳۲۰	۳۷۰

جهت مال سروده، اگر کسی بخوادم که پیدا کند! این
 مسلم اعظمرا در همان خانه دفن کند (صحنه ۲۵۲).
 یوخ عجب، من کومک ایلمر که کلاک جاب اولوسون،
 که ملت ایچون بر یاکلر قالسون، حاجتک جایی ساق اولسون،
 بر نهجه مین ساتره قوی بو کتایب خرنسوز.

بو همین کتابلر که بر نسخی گیلوب جنوب اسپانیا،
 وراه اوخوبو برن گوزلرینی آجوبلار، یاختی ایله یاشانی
 یولولره، و همان مسلم واسطی ایله ملنک اوغروس اولان قنا
 تولوق کینیلرک یاشلمتن یاپودوب اوغورلاش اولان حقوقلاری
 گیزی ایستویور.

بو همین کتابلر که ۱۳۲۴ ایله حاجی زین المابین
 آغلاک مطبعتده حسن آغا حزن اوزت همنی ایله جاب اولونوب،
 بو همان کتابلر.

• ملا نصرالدین •

شیروان

حاکم نیران، صاحب غلخان، دشمن عرفان،
 قلماری اشان، باشی دینخان، خنسی هران،
 ملاجیستان، غنلی سیکدان، یورنی بدمجان،
 سقلی اولون، حالی برشان، ملا فینجان،

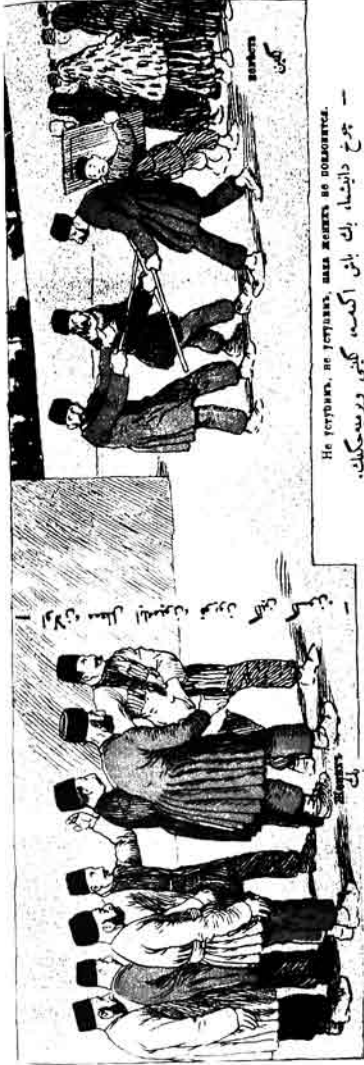
یمنی عالم عشق آقادی، سید محمد شیروانی بو گون کور
 دیدن شیروان وارد اولدی، جایی تهلمکسور (ساینتاری تومس)
 حاللار خایرا دیوب ایستوردی آخک بوچاشته بسون، لاشکن
 شکر اولسون که آغلاک بریدلری بوایته راشی اولمالیلار، غرض
 آغایی بندیدیلر کسوب حاجی ایرامیک دالبه آقاردیلار.
 میرزا محمدک دیمگه گوروه، ملنک ایوی یخلاجی.
 — امشا: سنجاقلی

نخچوان

زایویه سنجینی قاپوب قورادیلار، ایندیه اوستی یراگننا
 زیه ایچون اوماقلار سالدیریلار، الله نخچوان مسلمانلره رحیم
 ایلهسون.



Татарларның җәмәгәт җитәкчеләре (Татарлар) "Татарлар" журналындагы сурәтләре.



— җәмәгәт җитәкчеләре, ләкин аларның һәр берсе дә җәмәгәткә.

Иң алдагыларыннан берсе. Алар җәмәгәткә.



Әле җәмәгәткә, ләкин аларның һәр берсе дә җәмәгәткә.

Сәид Сәитов

دعوت

معلوم اولسون که یوزیزمه گفن آیک آؤلده مکتب خیره مزده امتحانلار باشلاخانقدن. صبح ساعت سیکیزدن ۱۶ یاه قشمر هر مکتب گلوب امتحانلارا تولاق آسامه حتی واردن. بو عز طبله که گلنده گوزلرینی یوموب، قولالارینی تیختیبوب، آغزلارینی باغلیوب مکتبه داخل اولدو. و الا بو عرضلاری قبول ایتسین امتحان دولاختراملر مکتب قاپوسندن ایچری بوراخسینلار. قول قویدی: مکتب خیره ایشتیقوری بر دنه مرلیه خان.

گورگله

شد معارف، اصول جدیده مخالف اولان سابق یا کو چاییسی حاجی ملا علی حسین شیروانی عشق آباد قاضی کله تمین اولوناشنه گورور بر نفر دوستی طرفین یازیلان فیریک نامه: عشق آباده قاضی اولوب گورگله

ظلمده حشکله، اوزی حسرله

یاختیمجه تاپدوم بزلیجون مستله

میبح و سامتله هی شگله

دوشدی یزیم ایشرلیزم انکله

جندگی کبیری، باشی کرکتله

انما: قاضل شیروانی

مکتوب

ایلا عسوا! ایله قلمی ایلیم که سزه بر نیجه ایشرلن یازدوم، اما بیلیمیم که حاشی ایشرن یازدوم.

مئلا، فره احمدون نشر مارق حیمینه ساجیلن عسورلندن غرض شخصی جهتیجه اولان عداوتدن و ناراضیلندنمی؟ (چونه عسورلک اکثری ساللردر). آختمه کیمی گونک آفتند اونک یونک یانه گیدوب بو بارده اظهار عداوت ایتمکندنمی؟ بوخه حاجی حسن سلمه بر قرانوی قرخ مانه ساتوب سکرندن، یقی ایندی قری آلتی مات ایتیمگندنمی یازدوم؟

توق ایدریم هلسی یارندن خواهش ایلمه گور سلموم ایدمک، سیزی و محترم اوسوجیلاری قیضاب ایبدو.

مخلصکر قلیان بوغاز ۱۶ ایون ۱۹۱۰

آغداش ۲۲ ایون

سیاحت

ملا عسوا! من بر نیجه گوندنر که شایخدن کورسه حاجی ابراهیم طرفین گوندربلشم آغداشه که جماعت اگی یولمان فالدان

آذربایجان ایشرلی

عسکر اولسون الله آذربایجان ایشرلی بوخ یاخچی اداره اولونور. تام ایشر قانون شرطه ایلین بوخ متعلق و مرتبه، اون اکی بر اتجمنه رئیس، سیدالمجتین، نظام الملکان یولی، قراملنده دوت آقان سالار ارفعی، سیدمحمد شاه اردوسنده سیورسات جمع ایلین بیلگتله و محصد علیک یانته..... محکرم لایه لک قارداشی سیدالمجتین و ملون رئیس بزرا حسین مکتبدار و خاتمه ساجلی و به هاشم مرحومک جان بر قالب یولداشی آرزو فریگتاندن گلن سوکره تلیسچی، فشتکچی، کوجی، حاجی مهدی کوزجی، کویچی، شیخ بلم دککچی و سید اوجاق. یولار کچیجه گونوموز مشغوللرر سباسبته، تام دول حصارک یولبیکلرین نظره آلوب خدمت ایفرلر، تام ادارملرک ایشرن آکولار

ه، حتی حکومتلنده جزئی و کی ایشرلن یولار صرف و اجرا ایفرلر. بو بزگورلرک یرگمتن خوی، سلسله، ارمی، ساجیلانده نامی برجه سکند قالدای که چالیاسون، تام اهلی بر چورگه محتاجدر، یولارک قس نقد لریک قاپوراندن بایره چخاق مکتن دگل، شهر بریزده دیونخاتمه عدلیله سوی ها سوی، آنگری نشر نظمی و قویسیر رسالره، تارف گوندربولر، اتجنن انضامی مائاتله تامملسکت ایشرن دوزلوبو میرزه حسین مرلیه خولقلنده لایر سیدالمجتین اتجنن رئیس اوز سجدنده هرگون جماعت تزاری قلمر قانان اضاده اوز کب منتزایندم بوخ محکمدرلر.

المجدد، حاجی سیدالمجتین آتاک قالیلی گون بگون ایلی، بر قارداشی قره داغنده رئیس گسیون، غارت و نیجه گونلرله حاکم اولاج، عوسلی اوغلی رئیس تنظیمه و بر قارداشی نشر معارفده بزمیزر که رئیس ملوف اولسون. حاجی ناصر حضرت اتجنن انضامی چون لایه لره لایه نوکری ایدی. گوندردی اردیبه اوز محضی ایشرلنر اوتور.

سقال

بو گونلرده اتجنن انضامی شیخ سلیمون یول اطلاق سینه ساتر اعضا ایلین بر یویوک دعوا اولوب، سکرنا خاضلم آنگری فوند سقال نوکری سوپوردیلر، لغت بیطاله.

انما: نمایرانچی

پوخته قوطوسی

قریل حاجی نومه ملهبن شکایت یازاته: سلم یارمسنه ایله برک سوزلری یازان و یازیفنی کافندی غارت خاتبه اسماسر گو ندرن دوز آداما اوخاشیر: هله کافندگزی چاپ ایلمکدن قیاب، بو سوزلری لایم گوردیک چاپ ایلمک.

نوخیله « جای قراقلییه: یازیرمگنر که نوخده برخان ییسا اولوب، جمیع جن توتلارنی تیزجه یاشخی اییدر. ییز بو سوزه ایلتا، ییلنمکن، او سببه که جن توتلاری یاشخی ایلمک اوزی بر ایشرن، اما بو وار که خان ایشر گومیز.

یا سکوده سراسه: ایله خیرلری گوندملک غایبقره یازمالی سکن.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

اسرارلار

استراخاوی شرکتی

روسییا

پان بورغده آسب اولوب ۱۸۸۱ ایلده، نقد سرمایسی ۷۵۰,۰۰۰,۰۰۰ مالتنر.

شرکت تأمین اییدر:

عسری

قوجالنده اهل عیالک نقدی و مداخلی.

(استراخاوی مبلغ ۱۹۱۰ سنده یولارک برده ۲۰۰,۴۳۰,۰۱۵ مالت اییدی.)

بد بختلار دان

قاپیقلارده عملرک شرکتنا استراخاوی اولدالاری، تک تک شخصلرک استراخاوی اولماسی، مینلرک استراخاوی اولماسی.

اوددان

حرکت ایندن و ایشرن املاکی.

تجارت مال لاریشی

دیالارده، چاپلارده، قوری یولارده و گمی لرده.

شیشه و آینه لری

سیدلاندن

ایو یاروب اوغورتلار دان

هر قسم حرکت ایند شیلری.

شرکت ویریدگی کفایت: ۲۲۹,۷۵۱,۴۱۴ مالت.

استراخاوی اولوباق عریضلری قبول اولوبور و هر قسم سلومات ویریلور ادارهده، پشوربورغ (مارسقا کوجده نمبر ۳۷).

تقلیس شهباسده: (تالاقا کوجاسنده، ۱۲) و شرکت وکیل لرده.

سزده اولان مینلرک استراخاوی قبول اولوبور همچنین دین یولارک

یویوک استمالیلارنده.

اعلان

یازوب حاجو سلمان قارداشلاره معلوم اییدرم که: هر کس سفیره قوم اولوب اونک مالی، مسلکی ساجی لایق خیاله دوشه، هرگون ساعت ۱۲ زن ۱۲ کیمی منیم یانه تشریف گنورسون که اوگا همان قندی بر نیجه دقتنک مدتده آسان وجهه تعلیم ایبدو و اوایتده مامرلشیروب، عزیزملری یازدیرماق ایچونته بر نشر استفا ویزش قریسکی میرزمنک یانه گوندیریم. و بو ایتمه اوز قارداشم سفیرلرک مالی، مسلکی یویوب تجره حاکم مل ایتمش. آدرس: نخچیران، اودون میدانده بر نشر قویس بک.

خبرلر

عشق آباد — فیروزه ییلاخک قولکباشنه غنجان یستر ایله برابر قولماسز سیسکمن اوتری مؤمنلر طرفین ویریلن عریضه لری قلمبیت قبول ایلمدی. حشرده یویوک میجان وار. ایتمدینگ گورور ننه نشر کابلا شکر بوخ حصرلمویر.

انما: قلمبیتک بر عشوی

تاشکند — مشهور سیدویتر استراخاویوف سیدونیرلر سبیزده گیتینگ گورور، موقتا برینی اداره ایتنگه قازانیشیدن حیطان شاکر تمین اولوندی.

انما: سیاح

